



DANE TECHNICZNE

Odbiornik

- Zasilanie: 230 V AC/ 50 Hz
- Pobór prądu podczas dzwonienia: 15 mA
- Pobór prądu podczas czuwania: 1 mA
- Częstotliwość: 433 MHz
- Dźwięk: 10 melodii do wyboru,
- Regulacja głośności: 5-cio stopniowa
- Sygnalizacja optyczna dzwonienia: tak
- Poziom dźwięku: ok. 85 dB
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IP20
- Temperaturowy zakres pracy: 0° ÷ 35°C
- Wymiary: 55 x 100 x 70 mm

Nadajnik

- Zasilanie: nie wymaga żadnego zasilania
- Zasięg działania: 100 m*
- Moc nadawania: ERP<5 mW
- Transmisja: radiowa
- Częstotliwość: 433 MHz
- Klasa ochronności: III
- Odporny na działanie wody: tak
- Temperaturowy zakres pracy: -20° ÷ 35°C
- Wymiary: 36 x 95 x 24 mm

INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Opis ogólny

Dzwonek może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonekowej. Dzwonek zasilany jest bezpośrednio z gniazdka 230 V a przycisk dzwonekowy dzięki technologii kinetycznej nie wymaga żadnego zasilania, przez co unikamy konieczności kłopotliwej wymiany baterii. Brak baterii w nadajniku zapewnia także odporność na

wodę oraz poprawną pracę w niskich temperaturach w których zwykle nadajniki bateryjne ulegają szybkiemu rozładowaniu. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg w terenie otwartym wynosi ok 100 m. Użytkownik ma do wyboru 10 różnych dźwięków i melodii. Dzwonek posiada także sygnalizację optyczną dzwonienia bardzo przydatną np. dla ludzi niedosłyszących. Posiada także regulację głośności z możliwością całkowitego wyłączenia dźwięku (tylko sygnalizacja optyczna) przydatną np. dla osób z małymi dziećmi. Do jednego dzwonka można zaprogramować aż 10 przycisków. Dla każdego z przycisków można ustawić inną melodię (rozpoznanie miejsca przywołania).

2. Programowanie przycisków

Dzwonek standardowo dostarczany jest z nadajnikiem już zaprogramowanym do dzwonka i ustawionym na pierwszy z dźwięków.

Jeśli z jakiś powodów nie jest on zaprogramowany (dzwonek nie reaguje na naciśnięcia przycisku) lub chcemy zaprogramować dodatkowy przycisk należy przeprowadzić procedurę programowania (parowania). Do jednego dzwonka można maksymalnie zaprogramować 10 przycisków. Aby zaprogramować nowy przycisk (nadajnik) do dzwonka należy nacisnąć i przytrzymać klawisz zmiany melodii/programowania [1] przez ok 3 sekundy do momentu usłyszenia 2 krótkich dźwięków. Od tego momentu użytkownik ma 30 sek. na naciśnięcie przycisku nadajnika [3], który chce zaprogramować. Po jego naciśnięciu dzwonek wyda z siebie ponownie 2 krótkie dźwięki co oznacza wpisanie nowego nadajnika do pamięci dzwonka. Dla kolejnych przycisków które użytkownik chce wpisać do dzwonka całą procedurę programowania należy powtórzyć.

3. Zmiana melodii dla danego przycisku

Dzwonek umożliwia ustawienie dla każdego z zaprogramowanych przycisków innej melodii. W przypadku gdy użytkownik posiada tylko jeden przycisk (nadajnik) aby zmienić melodię wystarczy krótko naciskać przycisk zmiany melodii/programowania [1]. Po usłyszeniu pożądaną melodii nic więcej nie trzeba robić i dzwonek po naciśnięciu posiadanego nadajnika będzie odgrywał tę właśnie melodię. W przypadku gdy użytkownik ma więcej niż jeden nadajnik przed wybraniem melodii należy najpierw nacisnąć przycisk nadajnika [3] dla którego chcemy ustawić melodię (co spowoduje odegranie aktualnie ustawionego dźwięku), a dopiero potem wybrać pożądaną melodię za pomocą klawisza zmiany melodii/programowania [1].

4. Regulacja głośności.

Głośność regulujemy przez kolejne naciśnięcia przycisku [2]. Od maksymalnej głośności aż po całkowite wyciszenie dźwięku i pozostawienie tylko sygnalizacji optycznej.

5. Kasowanie nadajników

Aby wykasować z pamięci dzwonka wszystkie nadajniki w nim zapisane należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zmiany melodii/programowania [1] przez ok 10 sek. aż do momentu usłyszenia 4 krótkich dźwięków. Po tym fakcie wszystkie przyciski są wykasowane i wymagają ponownego wpisania do pamięci dzwonka zgodnie z punktem 2 tej instrukcji.

GB WIRELESS BELL WITH A BATTERY-FREE BUTTON SAMBA II ST-955

TECHNICAL DATA

Receiver

- Power supply: 230 V AC/ 50 Hz
- Power consumption during ringing: 15 mA
- Power consumption in standby mode: 1 mA
- Frequency: 433 MHz
- Sound: 10 melodies to choose from
- Volume control: 5-step
- Optical signaling of ringing: yes
- Sound level: approx. 85 dB
- Protection class: II
- IP rating: IP20
- Temperature range of operation: 0° ÷ 35°C
- Dimensions: 55 x 100 x 70 mm

Transmitter

- Power supply: does not require any power supply
- Range of operation: 100 m*
- Transmitting power: ERP<5 mW
- Transmission: radio
- Frequency: 433 MHz
- Protection class: III
- Water-resistant: yes
- Temperature range of operation: -20° ÷ 35°C
- Dimensions: 36 x 95 x 24 mm

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1. General description

The bell can be used as: doorbell, internal paging device or personal alarm. It does not require bell system. The bell is powered directly from a 230 V socket and the bell button, thanks to the kinetic technology, does not require any power supply, thus avoiding the need for problematic battery replacement. The battery-free transmitter also ensures resistance to water and proper operation at low temperatures, at which ordinary battery transmitters are

quickly discharged. Signals are transmitted and received at a frequency of 433 MHz. Range in an open area is approx. 100 m. The user can choose from 10 different sounds and melodies. The bell is also equipped with optical signaling of ringing, which is very useful, e.g. for hearing-impaired people. It also has volume control, with the option to mute the sound completely (optical signaling only), useful, e.g. for people with small children. Up to 10 buttons can be programmed for one bell. It is possible to set a different melody for each button (calling location recognition).

2. Button programming

The bell comes standard with a transmitter pre-programmed for the bell and set to the first sound. If for some reason it is not programmed (the bell does not respond to pressing the button) or you want to programme an additional button, it is necessary to carry out the programming (pairing) procedure. Up to 10 buttons can be programmed for one bell. To programme a new button (transmitter) for the bell, press and hold the melody change/programming button [1] for about 3 sec. until you hear 2 short sounds. From that moment, the user has 30 sec. for pressing the transmitter button [3] that the user wants to programme. After pressing it, the bell will ring 2 short sounds again, which means that the new transmitter has been entered into the bell memory. The entire programming procedure must be repeated for the next buttons that the user wants to enter into the bell.

3. Melody change for the button

The bell enables to set a different melody for each of the programmed buttons. If the user has only one button (transmitter), it is enough to briefly press the melody change/programming button [1] to change the melody. After hearing the desired melody, you do not need to

do anything else and the bell will ring this melody after pressing your transmitter. If the user has more than one transmitter, before choosing the melody, first press the transmitter button [3] for which you want to set the melody (which will play the currently set sound), and then choose the desired melody using the melody change/programming button [1].

4. Volume control.

The volume is adjusted by consecutively pressing the button [2]. From maximum volume to complete mute of the sound and leaving the optical signaling only.

5. Deleting transmitters

To delete all transmitters saved in the bell memory, press and hold the melody change/programming button [1] for about 10 sec. until you hear 4 short sounds. After this fact, all buttons are deleted and need to be re-entered into the bell memory according to point 2 of these instructions.

DE KABELLOSES NETZWERK TÜRKLINGEL MIT BATTERIEFREIEM TASTER SAMBA II ST-955

TECHNISCHE DATEN

Empfänger

- Stromversorgung: 230 V Wechselstrom / 50 Hz
- Stromverbrauch beim Klingeln: 15 mA
- Stromverbrauch im Standby: 1 mA
- Frequenz: 433 MHz
- Sound: 10 Melodien zur Auswahl,
- Lautstärkeregelung: 5 Stufen
- Optische Signalisierung des Klingelns: ja
- Lautstärke: ca. 85 dB
- Schutzklasse: II
- Schutzgrad: IP 20
- Betriebstemperaturbereich: 0 °C ÷ 35 °C
- Abmessungen: 55 x 100 x 70 mm

Sender

- Stromversorgung: Benötigt keine Stromversorgung
- Reichweite: 100 m*
- Sendeleistung: ERP <5 mW
- Übertragung: Funk
- Frequenz: 433 MHz
- Schutzklasse: III
- Wasserdicht: ja
- Betriebstemperaturbereich: -20 °C ÷ +35 °C
- Abmessungen: 36 x 95 x 24 mm

MONTAGEANLEITUNG

1. Allgemeine Beschreibung

Die Klingel kann als Türklingel, Personenrufgerät oder Personalarmsystem verwendet werden. Es ist keine Klingelinstallation erforderlich. Die Klingel wird direkt aus einer 230-V-Steckdose mit Strom versorgt und der Klingelknopf benötigt dank der Kinetic-Technologie keine Stromversorgung, wodurch ein lästiger Batteriewechsel entfällt. Keine Batterie im Sender garantiert auch Wasserbeständigkeit und einwand-

freier Betrieb bei niedrigen Temperaturen, denen gewöhnliche Batteriesender schnell einer Entladung ausgesetzt sind. Beim Senden und Empfangen eines Signals wird die Frequenz von 433 MHz verwendet. Die Reichweite im offenen Bereich ist 100 m. Der Benutzer kann aus 10 verschiedenen Tönen und Melodien wählen. Die Klingel ist auch mit einer optischen Signalisierung des Läutens ausgestattet, sehr nützlich z.B. für Hörgeschädigte. Es hat auch einen Lautstärkeregler mit der Möglichkeit, den Ton komplett auszuschalten (nur optische Signalisierung) - nützlich z.B. für Menschen mit kleinen Kindern. Für eine Klingel können bis zu 10 Tasten programmiert werden. Sie können für jede Taste eine andere Melodie einstellen (Rufort-Erkennung).

2. Programmieren von Tasten

Standardmäßig wird die Türklingel mit auf die Klingel programmiertem Sender und auf den ersten Ton eingestellt geliefert. Wenn es aus irgendeinem Grund nicht programmiert ist (Klingel reagiert nicht auf Tastendruck) oder man will zusätzliche Taste programmieren muss der Programmierungsvorgang (Paarung) durchgeführt werden. Für eine Klingel können bis zu 10 Tasten programmiert werden. Um eine neue Taste zu programmieren (Sender) für die Klingel muss man die Taste für Melodiewechsel / Programmier-taste [1] für ca. 3 Sekunden gedrückt halten bis Sie 2 kurze Pieptöne hören. Ab diesem Moment hat der Benutzer 30 Sek. für Drücken der Sendertaste [3], die man programmieren will. Beim Drücken ertönt die Klingel wieder 2 kurze Pieptöne, was bedeutet, dass die Taste programmiert wurde. Für nächste Tasten muss man den gesamten Programmierungsvorgang wiederholen.

3. Änderung der Melodie für bestimmte Taste

Mit dem Klingelton können Sie für jede der programmierten Tasten eine andere Melodie einstellen. Wenn der Benutzer nur eine Taste (Sender) hat, zum Wechseln der Melodie muss man einfach die Melodiewechsel-/Programmier-taste kurz drücken [1]. Nachdem Sie die gewünschte Melodie gehört haben, brauchen Sie nichts weiter zu tun und die Klingel spielt diese Melodie beim Sender drücken. Wenn der Benutzer mehr als einen Sender hat, drücken Sie zuerst, bevor Sie die Melodie auswählen, die Sendertaste [3], für die wir die Melodie einstellen möchten (die den aktuell eingestellten Ton spielt), und dann wählen Sie mit der Melodiewechsel-/Programmier-taste [1] die gewünschte Melodie aus.

4. Lautstärkeregelung

Die Lautstärke wird durch wiederholtes Drücken der Taste [2] eingestellt. Von maximaler Lautstärke bis hin zur kompletten Stummschaltung des Tons wo nur die optische Signalisierung bleibt.

5. Sender löschen

Um alle im Klingelspeicher gespeicherten Sender zu löschen, halten Sie die Melodiewechsel- / Programmier-taste [1] für ca. 10 Sekunden gedrückt bis Sie 4 kurze Pieptöne hören. Danach werden alle Tasten gelöscht und brauchen einer erneuten Eingabe in den Klingelspeicher gemäß Punkt 2 dieser Anleitung.

ES TIMBRE INALÁMBRICO CON BOTÓN SIN PILAS SAMBA II ST-955

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Receptor

- Alimentación: 230 V AC/ 50 Hz
- Consumo de corriente durante la llamada: 15 mA
- Consumo de corriente en espera: 1 mA
- Frecuencia: 433 MHz
- Sonido: 10 melodías para elegir
- Control de volumen: 5 pasos
- Señalización óptica de llamada: sí
- Nivel sonoro: aprox. 85 dB
- Clase de protección: II
- Grado de protección: IP20
- Rango de temperatura de funcionamiento: 0° ÷ 35°C
- Dimensiones: 55 x 100 x 70 mm

Transmisor

- Alimentación: no se necesita fuente de alimentación
- Alcance de operación: 100 m*
- Potencia de transmisión: ERP<5 mW
- Transmisión: de radio
- Frecuencia: 433 MHz
- Clase de protección: III
- Resistente al agua: sí
- Rango de temperaturas de funcionamiento: -20° ÷ 35°C
- Dimensiones: 36 x 95 x 24 mm

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Descripción general

El timbre puede utilizarse como: timbre de puerta, dispositivo de localización interna o alarma personal. No es necesaria la instalación de timbre. El timbre se alimenta directamente de una toma de corriente de 230 V y el botón del timbre no necesita ninguna alimentación gracias a la tecnología cinética, lo que evita la necesidad del cambio molesto de las pilas. La ausencia de pilas en el transmisor también garantiza la resistencia

al agua y el correcto funcionamiento a bajas temperaturas, donde los transmisores de pilas convencionales se agotan rápidamente. La frecuencia de 433 MHz se utiliza para transmitir y recibir la señal. El alcance en terreno abierto es de aproximadamente 100 m. El usuario puede elegir entre 10 sonidos y melodías diferentes. El timbre también dispone de señalización óptica del toque, lo que resulta muy útil, por ejemplo, para las personas con problemas de audición. También tiene un control de volumen con la posibilidad de desactivar completamente el sonido (sólo la señalización óptica), lo que resulta útil, por ejemplo, para las personas con niños pequeños. Se pueden programar hasta 10 botones para un solo timbre. Se puede establecer una melodía diferente para cada botón (reconocimiento del lugar de la llamada).

2. Programación de botones

El timbre se suministra de serie con el transmisor ya programado al timbre y ajustado al primero de los tonos. Si por alguna razón no está programado (el timbre no responde a la pulsación de los botones) o quiere programar un botón adicional, debe realizar un procedimiento de programación (emparejamiento). Se puede programar un máximo de 10 botones por timbre. Para programar un nuevo botón (transmisor) para el timbre, mantenga pulsada la tecla de cambio de melodía/programación [1] durante unos 3 segundos hasta que oiga 2 pitidos cortos. A partir de ese momento, el usuario tiene 30 s para pulsar el botón del transmisor [3] que desea programar. Después de pulsarlo, el timbre vuelve a emitir 2 tonos cortos, lo que significa que un nuevo transmisor está almacenado en la memoria del timbre. Todo el procedimiento de programación debe repetirse para otros botones que el usuario quiera asignar al timbre.

3. Cambio de melodía de un botón

El timbre permite establecer una melodía diferente para cada uno de los botones programados. En caso de que el usuario tiene un solo botón (transmisor) para cambiar la melodía basta con pulsar brevemente el botón de cambio de melodía/programación [1]. Cuando se escucha la melodía deseada, no es necesario hacer nada más y el timbre tocará esta melodía después de pulsar el transmisor. Si el usuario dispone de más de un transmisor, antes de seleccionar una melodía, pulse primero el botón del transmisor [3] para el que desea configurar una melodía (que reproducirá el sonido actualmente configurado), y sólo entonces seleccione la melodía deseada mediante la tecla de cambio melodía/programación [1].

4. Control de volumen.

Ajuste el volumen pulsando el botón [2]. Desde el volumen máximo hasta el silenciamiento completo y dejar sólo la señalización visual.

5. Borrado de transmisores

Para borrar todos los transmisores almacenados en la memoria del timbre, mantenga pulsada la tecla de cambio de melodía/programación [1] durante unos 10 s hasta que escuche 4 pitidos cortos. Después de esto, todos los botones se borran y necesitan ser reinsertados en la memoria del timbre de acuerdo con la sección 2 de este manual.

PT CAMPAINHA SEM FIOS COM BOTÃO DE PRESSÃO SEM PILHA SAMBA II ST-955

DADOS TÉCNICOS

Recetor

- Alimentação: 230 V AC/ 50 Hz
- Consumo de corrente durante a chamada: 15 mA
- Consumo de corrente em espera: 1 mA
- Frequência: 433 MHz
- Som: 10 melodias a escolher
- Controlo de volume: de 5 passos
- Sinalização ótica de chamada: sim
- Nível sonoro: aprox. 85 dB
- Classe de proteção: II
- Grau de proteção: IP20
- Faixa de temperaturas de funcionamento: 0° ÷ 35°C
- Dimensões: 55 x 100 x 70 mm

Transmissor

- Alimentação: não é necessária nenhuma alimentação
- Faixa de operação: 100 m*
- Potência de transmissão: ERP<5 mW
- Transmissão: de rádio
- Frequência: 433 MHz
- Classe de proteção: III
- Resistente à água: sim
- Faixa de temperaturas de funcionamento: -20° ÷ 35°C
- Dimensões: 36 x 95 x 24 mm

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1. Descrição geral

A campainha pode ser utilizada como: campainha de porta, dispositivo de chamada interno ou alarme pessoal. Não é necessária a instalação de campainha. A campainha é alimentada directamente a partir de uma tomada de 230 V e o botão da campainha não requer qualquer fonte de alimentação graças à tecnologia cinética, evitando assim a necessidade de uma substituição problemática da pilha. A falta de pilha no transmissor

também assegura a resistência à água e o funcionamento correto a baixas temperaturas, onde os transmissores de baterias comuns se esgotam rapidamente. A frequência de 433 MHz é utilizada para transmitir e receber o sinal. O alcance em terreno aberto é de aproximadamente 100 m. O utilizador pode escolher entre 10 sons e melodias diferentes. A campainha também tem sinalização ótica de toque que é muito útil, por exemplo, para pessoas com deficiência auditiva. Tem também um controlo de volume com a possibilidade de desligar completamente o som (apenas sinalização ótica), o que é útil, por exemplo, para pessoas com crianças pequenas. Podem ser programados até 10 botões para uma única campainha. Pode ser definida uma melodia diferente para cada botão (reconhecimento do local de chamada).

2. Programação dos botões

A campainha é fornecida como padrão com o transmissor já programado para a campainha e ajustado para o primeiro dos tons. Se por alguma razão não estiver programado (a campainha não responde ao toque de botão) ou se quiser programar um botão adicional, terá de realizar um procedimento de programação (emparelhamento). Pode ser programado um máximo de 10 botões por campainha. Para programar um novo botão (transmissor) para a campainha da porta, prima e mantenha premida a tecla de alteração de melodia/programação [1] durante cerca de 3 segundos até ouvir 2 tons curtos. A partir desse momento, o utilizador tem 30 s para premir o botão do transmissor [3] que deseja programar. Depois de premido, a campainha emite novamente 2 tons curtos, o que significa que um novo transmissor é armazenado na memória da campainha. Todo o processo de programação tem de ser repetido para outros botões que o utilizador pretenda atribuir à campainha.

3. Alterar a melodia para um botão

A campainha permite definir uma melodia diferente para cada um dos botões programados. Se o utilizador tem apenas um botão (transmissor), para alterar a melodia é suficiente premir brevemente o botão de alteração de melodia/programação [1]. Quando a melodia desejada é ouvida, nada mais precisa de ser feito e a campainha tocará esta melodia depois de premir o transmissor. Se o utilizador tiver mais do que um transmissor, antes de seleccionar uma melodia, primeiro prima o botão do transmissor [3] para o qual pretende definir uma melodia (que irá tocar o som actualmente definido), e só depois seleccione a melodia desejada utilizando a tecla de alteração/programação da melodia [1].

4. Controlo de volume.

Ajustar o volume premindo o botão [2]. Do volume máximo ao mudo completo e deixar apenas indicação visual.

5. Apagamento de transmissores

A fim de apagar todos os transmissores armazenados na memória da campainha, premir e manter premido o botão de alteração/programação da melodia [1] durante cerca de 10 s até ouvir 4 tons curtos. Depois disto, todos os botões são apagados e precisam de ser reinseridos na memória da campainha, de acordo com a secção 2 deste manual.

DONNÉES TECHNIQUES

Récepteur

- Alimentation: 230 V AC/ 50 Hz
- Consommation de courant lors de l'appel: 15 mA
- Consommation de courant en veille: 1 mA
- Fréquence: 433 MHz
- Sonnerie: 10 mélodies au choix
- réglage du volume à 5 niveaux
- Signalisation optique de la sonnerie: oui
- Niveau sonore env. 85 dB
- Classe de protection: II
- Niveau de protection: IP20
- Températures de travail: 0° ÷ 35°C
- Dimensions: 55 x 100 x 70 mm

Émetteur

- Alimentation: ne nécessite aucune alimentation
- Rayon d'action: 100 m*
- Puissance d'émission: ERP < 5mW
- Transmission: par ondes radio
- Fréquence: 433 MHz
- Classe de protection: III
- Résistant à l'eau: oui
- Températures de travail: -20° ÷ 35°C
- Dimensions: 36 x 95 x 24 mm

INSTRUCTION DE MONTAGE

1. Description générale

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif de rappel intérieur ou alarme personnelle. Elle ne nécessite pas l'installation de sonnette. La sonnette est alimentée directement à partir d'une prise 230 V, et le bouton de sonnette, grâce à la technologie cinétique, ne nécessite aucune alimentation, évitant ainsi le remplacement fastidieux des piles. L'absence de piles dans l'émetteur garantit également une résistance à l'eau et

un fonctionnement correct à basse température dans laquelle les émetteurs à piles ordinaires se déchargent rapidement. Lors de la transmission et de la réception d'un signal, la fréquence de 433 MHz est utilisée. Le rayon d'action dans l'espace ouvert est d'environ 100 m. L'utilisateur peut choisir parmi 10 sons et mélodies différents. La sonnette est également équipée d'une signalisation optique de sonnerie, très utile par exemple pour les personnes malentendantes. Elle dispose également d'un réglage du volume avec la possibilité de désactiver complètement le son (uniquement la signalisation optique), utile par exemple pour les personnes avec de jeunes enfants. Il est possible de programmer jusqu'à 10 boutons pour une sonnette. Vous pouvez définir une mélodie différente pour chaque bouton (reconnaissance de la position de rappel).

2. Programmation des boutons

En standard, la sonnette est livrée avec l'émetteur programmé sur la sonnette et réglé sur le premier des sons. Si pour une raison quelconque la sonnette n'est pas programmée (la sonnette ne réagit pas malgré l'appui sur le bouton) ou si vous souhaitez programmer un bouton supplémentaire, vous devez effectuer la procédure de programmation (appairage). Jusqu'à 10 boutons peuvent être programmés pour une sonnette. Pour programmer un nouveau bouton (émetteur) pour la sonnerie, appuyez et maintenez enfoncée la touche de changement de mélodie / programmation [1] pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez 2 sons courts. À partir de ce moment, l'utilisateur dispose de 30 secondes pour appuyer sur le bouton de l'émetteur [3] qu'il souhaite programmer. Une fois appuyé, la sonnette émettra à nouveau 2 sons courts, ce qui signifie que le nouvel émetteur est entré dans la mémoire de la sonnette. Pour les prochains boutons que l'utilisateur

veut entrer dans la sonnette, toute la procédure de programmation doit être répétée.

3. Changement de mélodie pour le bouton donné.

La sonnette permet de définir une mélodie différente pour chacun des boutons programmés. Lorsque l'utilisateur il n'a qu'un seul bouton (émetteur), pour changer la mélodie il suffit d'appuyer brièvement sur le bouton de changement de mélodie / programmation [1]. Après avoir entendu la mélodie désirée, vous n'avez rien d'autre à faire et la sonnette jouera cette mélodie après avoir appuyé sur votre émetteur. Si l'utilisateur dispose de plusieurs émetteurs, avant de sélectionner la mélodie, appuyez d'abord sur le bouton de l'émetteur [3] pour lequel vous souhaitez régler la mélodie (qui jouera le son actuellement réglé), puis sélectionnez la mélodie souhaitée à l'aide du bouton de changement de mélodie / programmation [1].

4. Réglage du volume

Le volume est réglé en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton [2]. Du volume maximum à la coupure complète du son et en ne laissant que la signalisation optique.

5. Effacer des émetteurs

Pour supprimer tous les émetteurs enregistrés dans la mémoire de la sonnette, appuyez et maintenez enfoncé le bouton de changement de mélodie / programmation [1] pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que vous entendiez 4 sons courts. Après cela, tous les boutons sont supprimés et doivent être réintroduits dans la mémoire de la sonnette conformément au point 2 de ce manuel.

HU VEZETÉK NÉLKÜLI CSENGŐ ELEM NÉLKÜLI GOMBBAL SAMBA II ST-955

MŰSZAKI ADATOK

Vevő

- Tápellátás: 230 V AC/ 50 Hz
- Áramfelvétel csengetéskor: 15mA
- Áramfelvétel készenlétben: 1mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Hang: 10 dallam választható
- Hangerőszabályozás: 5- fokozatú
- Csengetés optikai jelzése: igen
- Hangszint: kb. 85 dB
- Védelmi osztály: II
- Védelmi fokozat: IP20
- Üzemi hőmérséklettartomány: 0° ÷ 35°C
- Méretek: 55 x 100 x 70 mm

Adó

- Tápellátás: nem igényel tápellátást.
- hatótávolság: 100 m*
- Adó teljesítmény: ERP <5 mW
- Adátávitel: rádiós
- Frekvencia: 433 MHz
- Védelmi osztály: III
- Vízhatlan: igen
- Üzemi hőmérséklettartomány: -20° ÷ 35°C
- Méretek: 36 x 95 x 24 mm

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Általános leírás

A csengő felhasználható mint: ajtócsengő, belső hívó készülék vagy személyes riasztó. Nem szükséges a csengőrendszer kiépítése. A csengő tápellátása közvetlenül 230V hálózati konnektorból történik, a csengőgomb a kinetikai technológiának köszönhetően nem igényel semmilyen tápellátást, ezáltal a körülményes elemcsere elkerülhető. Az elmaradt elem az adóban vízhatlanságot és alacsony hőmérsékleten megfelelő

működést is biztosít, amikor rendes elemes adó gyorsan lemerülne. A jel adásában és vételében 433 Mhz frekvencia kerül felhasználásra. Hatótávolság nyílt területen kb. 100 m. A felhasználó rendelkezésére 10 különböző hang és dallam áll. A csengő optikai jelzéssel is rendelkezik, ami nagyon hasznos pl. a nagyothalló személyek számára. Hangerőszabályozással is rendelkezik a hang teljes lekapcsolásának lehetőségével (csak optikai jelzés), ami pl. kisgyerekes személyek számára hasznos. egy csengőbe 10 nyomógomb beprogramozható, Minden gombhoz más dallam beállítható (hívó hely azonosítása).

2. Nyomógombok programozása

A csengő standardszerűen már be van programozva az adóval és első hangra van beállítva. Ha valamilyen oknál fogva nincs beprogramozva (a csengő nem reagál gombnyomásra) vagy további adókat szeretnénk beprogramozni a csengőbe, akkor a programozási (párosítási) eljárást kell lefolytatni. Egy csengőbe max. 10 db adóegység beprogramozható. Új nyomógomb (adó) beprogramozásához tartsa nyomva a dallamváltó/programozó gombot [1] kb. 3 másodpercig, amíg 2 rövid hangot nem hall. Ettől kezdve a felhasználónak 30 másodperce van arra, hogy megnyomja a beprogramozni kívánt adó gombját [3]. Megnyomása után a csengő ismét 2 rövid hangot bocsát ki, ami azt jelenti, hogy az új adót beírta a csengő memóriájába. A csengőbe beírni kívánt következő gombokhoz az egész programozási eljárást meg kell ismételni.

3. Dallamváltás egy adott gomb számára

A csengő lehetővé teszi más dallam beállítását minden beprogramozott gombhoz. Abban az esetben, ha a felhasználó csak egy gombbal rendelkezik (adó) a dallamváltáshoz elég röviden a dallamváltó/programozó

gombot [1] megnyomni. amikor a kívánt dallam hangzik el, nincs további teendő, az adógomb megnyomása után a csengő ezt a dallamot játssza le. Amennyiben a felhasználó több adóegységgel rendelkezik, a dallam kiválasztása előtt meg kell nyomni az adó gombját [3], amelyhez dallamot szeretnénk beállítani (ami az aktuális beállított dallamot játssza le), csak ezután válassza ki a kívánt dallamot a dallamváltó / programozó gomb [1] segítségével.

4. Hangerőszabályozás.

A hangerő a [2] gomb nyomkodásával beállítható. Maximális hangerőtől a teljes lehalkításig és csak optikai jelzésig .

5. Az adók törlése

Ahhoz, hogy a csengő memóriájából az összes adót törölje, tartsa nyomva a dallamváltó/programozó gombot [1] kb. 10 másodpercig, amíg 4 rövid hangot nem hall. Ezután az összes gomb törölve lett és újra be kell írni a csengő memóriájába az útmutató 2. pontja szerint.

7. BEZDRÁTOVÝ ZVONEK S TLAČÍTKEM BEZ BATERIÍ SAMBA II ST-955

TECHNICKÉ ÚDAJE

Přijímač

- Napájení: 230 V AC/ 50 Hz
- Spotřeba proudu během zvonění: 15 mA
- Spotřeba proudu v pohotovostním režimu: 1 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Zvuk: výběr z 10 melodií
- Nastavení hlasitosti: 5 stupňové
- Optická signalizace zvonění: ano
- Hladina zvuku: cca 85 dB
- Třída ochrany: II
- Stupeň krytí: IP20
- Rozsah provozních teplot: 0° ÷ 35°C
- Rozměry: 55 x 100 x 70 mm

Vysílač

- Napájení: nevyžaduje napájení
- Provozní dosah: 100 m*
- Vysílací výkon: ERP <5 mW
- Přenos: rádiový
- Frekvence: 433 MHz
- Třída ochrany: III
- Odolný vůči působení vody: ano
- Rozsah provozních teplot: -20° ÷ 35°C
- Rozměry: 36 x 95 x 24 mm

MONTÁŽNÍ NÁVOD

1. Všeobecný popis

Zvonek lze použít jako: domovní zvonek, vnitřní zařízení pro přivolání osob nebo osobní alarm. Nevyžaduje zvonkové instalace. Zvonek je napájen přímo ze zásuvky 230 V a zvonkové tlačítko díky kinetické technologii nevyžaduje žádné napájení, díky čemuž odpadá problematická výměna baterie. Vysílač bez baterií také zaručuje odolnost vůči vodě a správný provoz při nízkých teplotách, při kterých se běžné bateriové vysílače rychle vybíjejí.

K vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah na volném prostranství je cca 100 m. Uživatel si může vybrat z 10 různých zvuků a melodií. Zvonek je rovněž vybaven optickou signalizací zvonění, což je velmi užitečné např. pro osoby se sluchovým postižením. Má rovněž ovládání hlasitosti s možností úplného vypnutí zvuku (pouze optická signalizace), což je užitečné např. pro lidi s malými dětmi. K jednomu zvonku lze naprogramovat až 10 tlačítek. Pro každé tlačítko existuje možnost nastavit jinou melodii (rozpoznání místa přivolání).

2. Programování tlačítek

Standardně je zvonek dodáván s vysílačem již naprogramovaným pro zvonek a nastaveným na první zvuk. Pokud z nějakého důvodu není naprogramován (zvonek nereaguje na stisknutí tlačítka) nebo chcete naprogramovat další tlačítko, je třeba provést proceduru programování (párování). K jednomu zvonku lze naprogramovat maximálně 10 tlačítek. Chcete-li naprogramovat nové tlačítko (vysílač) pro zvonek, stiskněte a podržte tlačítko změny melodie/programování [1] po dobu asi 3 sekund, dokud neuslyšíte 2 krátká pípnutí. Od té chvíle má uživatel 30 s. na stisknutí tlačítka vysílače [3], které chce naprogramovat. Po jeho stisknutí zvonek opět vydá 2 krátké zvukové signály, což znamená, že byl nový vysílač uložen do paměti zvonku. Pro další tlačítka, která chce uživatel přiřadit ke zvonku, je nutné celý postup programování opakovat.

3. Změna melodie daného tlačítka

Zvonek umožňuje nastavit pro každé z naprogramovaných tlačítek jinou melodii. V případě, že uživatel má pouze jedno tlačítko (vysílač) pro změnu melodie, stačí krátce stisknout tlačítko změny melodie/programování [1]. Jakmile uslyšíte požadovanou melodii, nemusíte již

dělat nic, zvonek tuto melodii zahraje po stisknutí vysílače. V případě, že má uživatel více než jeden vysílač, před výběrem melodie nejprve stiskněte tlačítko vysílače [3], pro který chcete nastavit melodii (přehraje se aktuálně nastavený zvuk), a teprve poté pomocí tlačítka změny melodie/programování vyberte požadovanou melodii [1].

4. Nastavení hlasitosti

Hlasitost nastavíte opakovaným stisknutím tlačítka [2]. Od maximální hlasitosti až po úplné ztlumění zvuku a ponechání pouze optické signalizace.

5. Odstranění vysílače

Chcete-li vymazat všechny vysílače uložené v paměti zvonku, stiskněte a podržte tlačítko změny melodie/programování [1] po dobu asi 10 s. dokud neuslyšíte 4 krátké zvukové signály. Po této skutečnosti jsou všechna tlačítka vymazána a je potřeba je znovu zapsat do paměti zvonku v souladu s bodem 2 tohoto návodu.

SK BEZDRÔTOVÝ ZVONČEK S TLAČIDLLOM BEZ BATÉRIÍ SAMBA II ST-955

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prijímač

- Napájanie: 230 V AC / 50 Hz
- Spotreba prúdu počas zvonenia: 15 mA
- Spotreba prúdu v pohotovostnom režime: 1 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Zvuk: výber z 10 melódií
- Nastavenie hlasitosti: 5 stupňové
- Optická signalizácia zvonenia: áno
- Hladina zvuku: cca 85 dB
- Trieda ochrany: II
- Stupeň krytia IP20
- Rozsah prevádzkových teplôt: 0° ÷ 35°C
- Rozmery: 55 x 100 x 70 mm

Vysielač

- Napájanie: nevyžaduje napájanie
- Prevádzkový dosah: 100 m*
- Vysielací výkon: ERP <5 mW
- Prenos: rádiový
- Frekvencia: 433 MHz
- Trieda ochrany: III
- Odolný voči pôsobeniu vody: áno
- Rozsah prevádzkových teplôt: -20° ÷ 35°C
- Rozmery: 36 x 95 x 24 mm

NÁVOD NA MONTÁŽ

1. Všeobecný opis

Zvonček môže byť použitý ako: zvonček na dvere, internej volacie zariadenie alebo osobný alarm. Nevyžaduje inštaláciu zvončeka. Zvonček je napájaný priamo zo zásuvky 230 V a zvončekové tlačidlo vďaka kinetickej technológii nevyžaduje žiadne napájanie, vďaka čomu odpadá problematická výmena batérie. Vysielač bez batérií taktiež zaručuje odolnosť voči vode a správnu prevádzku pri nízkych teplotách, pri ktorých sa bežne

batériové vysielače rýchlo vybijajú. Na vysielať a prijímanie signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah na voľnom priestranstve je asi 100 m. Užívateľ si môže vybrať z 10 rôznych zvukov a melódií. Zvonček je tiež vybavený optickou signalizáciou zvonenia, čo je veľmi užitočné napr. pre ľudí so sluchovým postihnutím. Má tiež ovládanie hlasitosti s možnosťou úplného vypnutia zvuku (iba optická signalizácia), čo je užitočné napr. pre ľudí s malými deťmi. K jednému zvončeku je možné naprogramovať až 10 tlačidiel. Pre každé tlačidlo existuje možnosť nastaviť inú melódiu (rozpoznanie miesta privolania).

2. Programovanie tlačidiel

Štandardne je zvonček dodávaný s tlačidlom už naprogramovaným pre zvonček a nastaveným na prvý zvuk. Ak z nejakého dôvodu nie je naprogramovaný (zvonček nereaguje na stlačenie tlačidla) alebo chcete naprogramovať ďalšie tlačidlo, je potrebné vykonať procedúru programovania (párovania). K jednému zvončeku je možné naprogramovať maximálne 10 tlačidiel. Ak chcete naprogramovať nové tlačidlo (vysielač) pre zvonček, stlačte a podržte tlačidlo zmeny melódie/programovania [1] po dobu asi 3 sekúnd, kým nebudete počuť 2 krátke zvukové signály. Od tej chvíle má používateľ 30 s. na stlačenie tlačidla vysielača [3], ktoré chce naprogramovať. Po jeho stlačení zvonček opäť vydá 2 krátke zvukové signály, čo znamená, že bol nový vysielač uložený do pamäte zvončeka. Pre ďalšie tlačidlá, ktoré chce užívateľ priradiť k zvončeku, je nutné celý postup programovania opakovať.

3. Zmena melódie daného tlačidla

Zvonček umožňuje nastaviť pre každé z naprogramovaných tlačidiel inú melódiu. V prípade, že používateľ má iba jedno tlačidlo (vysielač) pre zmenu melódie vystačí

krátko stlačiť tlačidlo zmeny melódie/programovania [1]. Akonáhle budete počuť požadovanú melódiu, nemusíte už robiť nič, zvonček túto melódiu zahrá po stlačení vysielača. V prípade, že má užívateľ viac ako jeden vysielač, pred výberom melódie najskôr stlačte tlačidlo vysielača [3], pre ktoré chcete nastaviť melódiu (prehrá sa aktuálne nastavený zvuk), a až potom pomocou tlačidla zmeny melódie/programovania vyberte požadovanú melódiu [1].

4. Nastavenie hlasitosti.

Hlasitosť sa nastavuje opakovaným stlačením tlačidla [2]. Od maximálnej hlasitosti až po úplné stlmenie zvuku a ponechanie iba optickej signalizácie.

5. Odstránenie vysielačov

Ak chcete vymazať všetky vysielače uložené v pamäti zvončeka, stlačte a podržte tlačidlo zmeny melódie/programovania [1] po dobu asi 10 s. kým nebudete počuť 4 krátke zvukové signály. Po tejto skutočnosti sú všetky tlačidlá vymazané a je potrebné ich znovu zapísať do pamäte zvončeka v súlade s bodom 2 tohto návodu.

LT BELAIDIS SKAMBUSIS SU MYGTUKU BE BATERIJOS SAMBA II ST-955

TECHNINIAI DUOMENYS

Imtuvas

- Maitinimas: 230 V AC/ 50 Hz
- Elektros srovės skambinimo metu: 15mA
- Elektros srovės budėjimo režimu: 1mA
- Dažnis: 433 MHz
- Garsas: Galima rinktis iš 10 melodijų
- Garso valdymas: 5 žingsnių
- Optinis skambėjimo signalizavimas: taip
- Garso lygis: apie 85 dB
- Apsaugos klasė: II
- Apsaugos lygis: IP20
- Veikimo temperatūros diapazonas: 0° ÷ 35°C
- Matmenys: 55 x 100 x 70 mm

Siųstuvas

- Maitinimas: nereikalauja jokio maitinimo šaltinio
- Veikimo diapazonas: 100 m*
- Siųstuvo galia: ERP<5 mW
- Transmisija: radijo
- Dažnis: 433 MHz
- Apsaugos klasė: III
- Atsparus vandeniui: taip
- Veikimo temperatūros diapazonas: -20° ÷ 35°C
- Matmenys: 36 x 95 x 24 mm

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

1. Bendras aprašymas

Skambutis gali būti naudojamas kaip durų skambutis, vidinis pranešimų gaviklis arba asmeninė signalizacija. Nereikalauja skambučio įrengimo. Skambutis maitinamas tiesiogiai iš 230 V lizdo, o skambučio mygtukui dėl kinetinės technologijos nereikia jokio maitinimo, taip išvengiant varginančio baterijos keitimo. Baterijų trūkumas siųstuve taip pat užtikrina atsparumą vandeniui ir teisingą veikimą žemoje temperatūroje, kurioje įprasti bate-

rijų siųstuvas greitai išsiskirna. Perduodant ir priimant signalą naudojamas 433 MHz dažnis. Aprėptis atviroje teritorijoje yra apie 100 m. Vartotojas gali rinktis iš 10 skirtingų garsų ir melodijų. Skambutyje taip pat įrengtas optinis skambėjimo signalizavimas, kuris labai naudingas, pvz. neprigirdintiems. Jame taip pat yra garsumo valdiklis su galimybe visiškai išjungti garsą (tik optinis signalizavimas), naudingas, pvz. žmonėms su mažais vaikais. Vienam skambučiui galima užprogramuoti iki 10 mygtukų. Kiekvienam mygtukui galite nustatyti skirtingą melodiją (atsišaukimo vietos atpažinimas).

2. Mygtukų programavimas

Standartiškai durų skambutis pristatomas su siųstuvu, užprogramuotu skambučiui ir nustatytu pirmajam garsui. Jei dėl kokių nors priežasčių nėra užprogramuotas (skambutis nereaguoja į mygtuko paspaudimą) arba norite užprogramuoti papildomą mygtuką, reikia atlikti programavimo (suporavimo) procedūrą. Vienam skambučiui galima užprogramuoti maks. 10 mygtukų. Norėdami užprogramuoti naują mygtuką (siųstuvą) skambučiui, paspauskite ir palaikykite melodijos keitimo / programavimo mygtuką [1] apie 3 sekundes, kol išgirsite 2 trumpus signalus. Nuo šiol vartotojas turi 30 sekundžių, kad paspaustų siųstuvo, kurį nori užprogramuoti, mygtuką [3]. Paspaudus, skambutis vėl skleis 2 trumpus signalus, o tai reiškia, kad naujas siųstuvas buvo įrašytas į skambučio atmintį. Visa programavimo procedūra turi būti pakartota su kitais mygtukais, kuriuos vartotojas nori įvesti į skambutį.

3. Melodijos keitimas konkrečiam mygtukui

Skambutis leidžia kiekvienam užprogramuotam mygtukui nustatyti skirtingą melodiją. Jeigu vartotojas turi tik vieną mygtuką (siųstuvą), norint pakeisti melodiją pakanka trumpai paspausti melodijos keitimo/progra-

mavimo mygtuką [1]. Išgirdus norimą melodiją, daugiau nieko daryti nebereikia ir paspaudus siųstuvą skambutis sugros šią melodiją. Jei vartotojas turi daugiau nei vieną siųstuvą, prieš pasirinkdami melodiją, pirmiausia paspauskite siųstuvo, kuriam norite nustatyti melodiją (kuris gros šiuo metu nustatytą garsą), mygtuką [3], o tada melodijos keitimo / programavimo mygtuką [1] pasirinkite norimą melodiją.

4. Garso valdymas.

Garsumas reguliuojamas kelis kartus paspaudus [2] mygtuką. Nuo didžiausio garsumo iki visiško garso nutildymo bei tik optinio signalizavimo palikimo.

5. Siųstuvų ištrynimasis

Norėdami ištrinti visus skambučio atmintyje išsaugotus siųstuvus, paspauskite ir palaikykite melodijos keitimo / programavimo mygtuką [1] apie 10 sekundžių, kol išgirsite 4 trumpus signalus. Po šio fakto visi mygtukai ištrinami ir juos reikia iš naujo įvesti į skambučio atmintį pagal šios instrukcijos 2 punktą.

TEHNISKIE DATI**Uztvērējs**

- Barošanas avots: 230 V AC/ 50 Hz
- Strāvas patēriņš zvana laikā: 15 mA
- Strāvas patēriņš gaidīšanas režīmā: 1 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Skaņa: 10 melodiju izvēle
- Skaļuma kontrole: 5 pakāpiņi
- Zvana optiskā signalizācija: jā
- Skaņas līmenis: apm. 85 dB
- Aizsardzības klase: II
- Aizsardzības līmenis: IP20
- Darbības temperatūras diapazons: 0° ÷ 35°C
- Izmēri: 55 x 100 x 70 mm

Raidītājs

- Barošanas avots: nav nepieciešams barošanas avots
- Darbības diapazons: 100 m*
- Pārraides jauda: ERP<5 mW
- Translācija: radio
- Frekvence: 433 MHz
- Aizsardzības klase: III
- Ūdensizturīgs: jā
- Darbības temperatūras diapazons: -20° ÷ 35°C
- Izmēri: 36 x 95 x 24 mm

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA**1. Vispārīgs apraksts**

Zvanu var izmantot kā durvju zvanu, iekšēlu atsaucē ierīci vai personīgo signalizāciju. Nav nepieciešama zvana uzstādīšana. Zvans tiek darbināts tieši no 230 V līdzas, un zvana pogai, pateicoties kinētiskajai tehnoloģijai, nav nepieciešams barošanas avots, tādējādi izvairoties no apgrūtināšas akumulatora nomaņas. Akumulatora trūkums raidītājā nodrošina arī ūdensizturību un pareizu darbību zemā temperatūrā, kurā parastie

bateriju raidītāji ātri izlādējas. Signāla pārraidīšanai un saņemšanai tiek izmantota 433 MHz frekvence. Diapazons atklātā zonā ir aptuveni 100 m. Lietotājs var izvēlēties no 10 dažādām skaņām un melodijām. Zvans ir aprīkots arī ar zvana optisko signalizāciju, kas ir ļoti noderīga, piem. nedzirdīgajiem. Tam ir arī skaļuma kontrole ar iespēju pilnībā izslēgt skaņu (tikai optiskā signalizācija), kas noder, piem. cilvēkiem ar maziem bērniem. Vienam zvanam var ieprogrammēt līdz 10 pogām. Iespēja katrai pogai iestatīt atšķirīgu melodiju (atsauces vietas atpazīšana).

2. Pogu programmēšana

Standartā durvju zvans tiek piegādāts ar raidītāju, kas ieprogrammēts zvanam un iestatīts uz pirmo no skaņām. Ja kāda iemesla dēļ tas nav ieprogrammēts (zvans ne reaģē uz pogas nospiešanu) vai vēlaties ieprogrammēt papildu pogu, ir jāveic programmēšanas (pārojuma) procedūra. Vienam zvanam var ieprogrammēt līdz 10 pogām. Lai zvanam ieprogrammētu jaunu pogu (raidītāju), nospiediet un apmēram 3 sekundes turiet nospiestu melodijas maiņas/programmēšanas pogu [1], līdz atskan 2 skaņas signāli. Turpmāk lietotājam ir 30 sekundes, lai nospiestu raidītāja[3], kuru vēlas ieprogrammēt, pogu. Pēc tā nospiešanas zvans atkal izdos 2 īsas skaņas, kas nozīmē, ka jaunais raidītājs ir ievadīts zvana atmiņā. Visa programmēšanas procedūra ir jāatkārto nākamajām pogām, kuras lietotājs vēlas ievadīt zvanā.

3. Konkrētas pogas melodijas maiņa

Zvana signāls ļauj iestatīt atšķirīgu melodiju katrai no ieprogrammētajām pogām. Ja lietotājs tikai vienu poga (raidītājs) - lai mainītu melodiju, pietiek ar īsu brīdi nospieš melodijas maiņas/programmēšanas pogu [1]. Pēc vēlamās melodijas dzirdēšanas nekavējoties nav jādara, un zvans atskan šo melodiju pēc raidītāja nospieša-

nas. Ja lietotājam ir vairāk nekā viens raidītājs, pirms melodijas izvēles vispirms nospiediet raidītāja pogu [3], kurai vēlaties iestatīt melodiju (kas atskan pašlaik iestatīto skaņu), un pēc tam izvēlieties vajadzīgo melodiju, izmantojot melodijas maiņas / programmēšanas pogu [1].

4. Skaļuma kontrole.

Skaļums tiek regulēts, atkārtoti nospiežot pogu [2]. No maksimālā skaļuma līdz pilnīgai skaņas izslēgšanai un tikai optiskajai signalizācijai.

5. Raidītāju dzēšana

Lai izdzēstu visus zvana atmiņā saglabātos raidītājus, nospiediet un turiet melodijas maiņas/programmēšanas pogu [1] apmēram 10 sekundes, līdz atskan 4 skaņas signāli. Pēc šī fakta visas pogas tiek dzēstas, un tās ir atkārtoti jāievada zvana atmiņā saskaņā ar šīs instrukcijas 2. punktu.

TEHNILISED ANDMED**Vastuvõtja**

- Toide: 230 V AC/50 Hz
- Voolutarve helisemise ajal: 15 mA
- Voolutarve ooterežiimis: 1 mA
- Sagedus: 433 MHz
- Helin: valikus 10 meloodiat
- 5-astmeline helitugevuse reguleerimine
- Optiline helisemisest märkuandmine: jah
- Helitase: umbes 85 dB
- Kaitseklass: II
- Kaitseaste: IP20
- Temperatuuride töövahemik: $0^{\circ} \div 35^{\circ}\text{C}$
- Mõõtmed: 55 x 100 x 70 mm

Saatja

- Toide: ei vaja toidet
- Tööulatus: 100 m*
- Edastusvõimsus: ERP < 5 mW
- Edastus: raadio teel
- Sagedus: 433 MHz
- Kaitseklass: III
- Veekindl: jah
- Temperatuuride töövahemik: $-20^{\circ} \div 35^{\circ}\text{C}$
- Mõõtmed: 36 x 95 x 24 mm

PAIGALDUSJUHEND**1. Üldkirjeldus**

Kella saab kasutada uksekella, sisekutsungiseadme või isikliku alarmina. See ei nõua helisemispaigaldist. Kell saab toidet otse 230 V pistikupesast ja kellanupp ei vaja tänu kineetilisele tehnoloogiale toiteallikat, mis võimaldab seega vältida tülikat patareivahetust. Patareide puudumine saatjas tagab ka veekindluse ja korrektse töö madalatel temperatuuridel, kus tavalised patareid- ga saatjad kiiresti tühjenevad. Signaali edastamisel ja

vastuvõtmisel kasutatakse sagedust 433 MHz. Levi avatud alal on umbes 100 m. Kasutaja saab valida 10 erineva helina ja meloodia vahel. Kellal on ka optiline helisemisest märkuandmine, mis on väga kasulik nt vaegkuuljatele. Sellel on ka helitugevuse regulaator, mis võimaldab heli täielikult välja lülitada (ainult optiline märkuandmine), mis on kasulik nt väikeste lastega peredele. Ühele kellale saab programmeerida kuni 10 nuppu. Igale nupule on võimalik määrata erinev meloodia (kutsumiskoha äratundmine).

2. Nuppude programmeerimine

Kell tarnitakse reeglina juba programmeeritud ja esimesele helinale seadistatud saatjaga. Kui see on mingil põhjusel programmeerimata (kell ei reageeri nupu- vajutamisele) või soovite programmeerida lisanuppu, tuleb teha programmeerimise (sidumise) toiming. Ühele kellale saab programmeerida kuni 10 nuppu. Uue nupu (saatja) programmeerimiseks kellale vajutage meloodia muutmise/programmeerimise klahvi ja hoidke seda umbes 3 sekundit all [1], kuni kuulete 2 lühikest piiksu. Sellest hetkest alates on kasutajal 30 sekundit aega selle saatja nupu [3] vajutamiseks, mida ta soovib programmeerida. Pärast selle vajutamist toob kell uuesti kuuldavale 2 lühikest piiksu, mis tähendab, et uus saatja on kella mälli sisestatud. Lisanuppude puhul, mida kasutaja soovib kellale salvestada, tuleb kogu programmeerimistoimingut korrata.

3. Meloodia muutmine konkreetse nupu puhul

Kellale on võimalik seadistada erinev meloodia iga programmeeritud nupu jaoks. Juhul kui kasutaja. Sellel on ainult üks nupp (saatja); meloodia muutmiseks piisab lühidalt meloodia muutmise/programmeerimise nupu [1] vajutamisest. Pärast soovitud meloodia kuulmist ei ole vaja enam midagi teha ja kell taasesitab just seda me-

loodiat pärast saatja vajutamist. Kui kasutajal on rohkem kui üks saatja, vajutage enne meloodia valimist esmalt saatja nuppu [3], mille meloodiat soovite seadistada (mille tulemusena taasesitatakse hetkel seadistatud helin), ja seejärel valige soovitud meloodia meloodia muutmise/programmeerimisklahvi [1] abil.

4. Helitugevuse reguleerimine

Helitugevust reguleeritakse korduva nupuvajutusega [2]. Alates maksimaalsest helitugevusest kuni helina täieliku vaigistamiseni, jättes ainult optilise märkuandmise.

5. Saatjate kustutamine

Kõigi kella mälli salvestatud saatjate kustutamiseks vajutage meloodia muutmise/programmeerimise nuppu [1] ja hoidke seda umbes 10 sekundit all, kuni kuulete 4 lühikest piiksu. Pärast seda kustutatakse kõik nupud ja need tuleb käesoleva juhendi punkti 2 kohaselt uuesti kella mälli sisestada.

SI BREŽIČNI ZVONEC Z GUMBOM BREZ BATERIJE SAMBA II ST-955

TEHNIČNI PODATKI

Sprejemnik

- Napajanje: 230 V AC / 50 Hz
- Poraba toka med zvonjenjem: 15 mA
- Poraba toka v stanju pripravljenosti: 1 mA
- Frekvenca: 433 MHz
- Zvok: na izbiro 10 melodij
- Regulacija glasnosti: 5-stopenjska
- Optično signaliziranje zvonjenja: da
- Raven zvoka: pribl. 85 dB
- Zaščitni razred: II
- Stopnja zaščite: IP20
- Temperaturno območje delovanja: 0° ÷ 35°C
- Dimenzije: 55 x 100 x 70 mm

Oddajnik

- Napajanje: ne zahteva nobenega napajanja
- Zaseg delovanja: 100 m*
- Moč oddajanja: ERP <5mW
- Prenos: radijski
- Frekvenca: 433 MHz
- Zaščitni razred: III
- Vodoodporen: da
- Temperaturno območje delovanja: -20° ÷ 35°C
- Dimenzije: 36 x 95 x 24 mm

NAVODILA ZA NAMESTITEV

1. Splošni opis

Zvonec se lahko uporablja kot: zvonec, ki se ga aktivira pri vratih, ter kot notranja pozivna naprava ali kot osebni alarm. Za zvonec ni potrebna napeljava. Zvonec se napaja neposredno iz vtičnice 230 V, gumb zvonca pa zahvaljujoč kinetični tehnologiji ne potrebuje nobenega napajanja, s čimer odpade nadležna potreba menjave baterije. Dejstvo, da v oddajniku ni baterije, daje tudi vodoodpornost in pravilno delovanje pri nizkih tempe-

raturah, pri katerih se navadni baterijski oddajniki hitro izpraznijo. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Zaseg na odprtem območju je približno 100 m. Uporabnik lahko izbira med 10 različnimi zvoki in melodijami. Zvonec je opremljen tudi z optično signalizacijo zvonjenja, kar je zelo uporabno, na primer, za naglušne osebe. Ima tudi regulacijo glasnosti z možnostjo popolnega izklopa zvoka (ob samo optičnem signaliziranju), uporabno, na primer, za osebe z majhnimi otroki. Za en zvonec je mogoče programirati do 10 gumbov. Za vsak gumb se lahko nastavi drugačno melodijo (prepoznavanje mesta aktiviranja zvonca).

2. Programiranje gumbov

Standardno se zvonec dobavlja z oddajnikom, ki je že programiran na zvonec in je nastavljen na prvega izmed zvokov. Če iz določenega razloga ni programiran (zvonec se ne odzove na pritisk gumba) ali želite programirati dodaten gumb, je treba izvesti postopek programiranja (seznanitve). Za en zvonec se lahko programirajo do 10 gumbov. Za programiranje novega gumba (oddajnik) za zvonec, pritisniti in držati pritisnjen gumb za spremembo melodije/programiranje [1] pribl. 3 sekunde, tj. dokler ne zaslišite 2 kratkih piskov. Od tu naprej ima uporabnik na voljo 30 sekund, da pritisne gumb oddajnika [3], ki ga želi programirati. Po pritisku na ta gumb zvonec ponovno odda 2 kratka piska, kar pomeni, da je bil nov oddajnik vpisan v pomnilnik zvonca. Celoten postopek programiranja je treba ponoviti za vsak naslednji gumb, ki se ga želi vnesti v pomnilnik zvonca.

3. Sprememba melodije za dani gumb

Zvonec omogoča nastaviti za vsak programirani gumb drugačno melodijo. V primeru, ko uporabnik ima samo en gumb (oddajnik), za spremembo melodije je treba le na kratko pritisniti gumb za spremembo melodije/progra-

miranje [1]. Ko zaslišite želeno melodijo, vam ni treba storiti ničesar - po pritisku na oddajnik, ki ga imate, bo zvonec predvajal ravno to melodijo. Če ima uporabnik več kot en oddajnik, je treba pred izbiro melodije najprej pritisniti gumb oddajnika [3], za katerega se želi nastaviti melodijo (kar bo aktiviralo predvajanje trenutno nastavljenega zvoka), šele nato izbrati želeno melodijo s tipko za spremembo melodije/programiranje [1].

4. Reguliranje glasnosti.

Glasnost se nastavi s pritiskanjem gumba [2]. Na voljo je maksimalna glasnost ter nižje glasnosti vse do popolnega utišanja zvoka in samo optičnim signaliziranjem.

5. Brisanje oddajnikov

Če želite iz pomnilnika zvonca brisati vse oddajnike, pritisnite in držite pritisnjen gumb za spremembo melodije/programiranje [1] pribl. 10 sekund tj. dokler ne zaslišite 4 kratke piske. Po teh piskih se vsi gumbi izbrišejo in jih je treba ponovno vnesti v pomnilnik zvonca skladno z 2. točko teh navodil.

RO SONERIE FĂRĂ FIR CU BUTON FĂRĂ BATERIE SAMBA II ST-955

DATE TEHNICE

Receptor

- Alimentare: 230 V AC/ 50 Hz
- Consum de energie în timpul sunatului: 15 mA
- Consum de energie în modul de așteptare: 1 mA
- Frecvență: 433 MHz
- Sunet: 10 melodii din care puteți alege,
- Controlul volumului: 5 trepte
- Semnalizare optică a soneriei: da
- Nivelul sunetului: aprox. 85 dB
- Clasa de protecție: II
- Grad de protecție IP: IP20
- Intervalul de temperatură de funcționare: 0° ÷ 35°C
- Dimensiuni: 55 x 100 x 70 mm

Emițător

- Alimentare: nu necesită sursă de alimentare
- Interval de funcționare: 100 m*
- Putere de transmisie: ERP<5 mW
- Transmisie: radio
- Frecvență: 433 MHz
- Clasa de protecție: III
- Rezistent la apă: da
- Intervalul de temperatură de funcționare: -20° ÷ 35°C
- Dimensiuni: 36 x 95 x 24 mm

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

1. Descriere generală

Sonerie poate fi utilizată ca: sonerie de ușă, dispozitiv de paging intern sau alarmă personală. Nu necesită un sistem de sonerie. Soneria este alimentată direct de la o priză de 230 V, iar butonul soneriei, datorită tehnologiei cinetice, nu necesită o sursă de alimentare, evitând astfel necesitatea înlocuirii problematice a bateriilor. Emițătorul fără baterii asigură, de asemenea, rezistența la apă și funcționarea corectă la temperaturi scăzute, la

care emițătoarele cu baterii obișnuite se descarcă rapid. Semnalele sunt transmise și recepționate la o frecvență de 433 MHz. Raza de acțiune într-o zonă deschisă este de aproximativ 100 m. Utilizatorul poate alege dintre 10 sunete și melodii diferite. Soneria este, de asemenea, echipată cu semnalizare optică a sunatului, care este foarte utilă, de exemplu, pentru persoanele cu deficiențe de auz. De asemenea, dispune de control al volumului, cu opțiunea de a dezactiva complet sunetul (numai semnalizare optică), util, de exemplu, pentru persoanele cu copii mici. Se pot programa până la 10 butoane pentru o sonerie. Este posibilă setarea unei melodii diferite pentru fiecare buton (recunoașterea locației de apelare).

2. Programarea butoanelor

Sonerie este livrată standard cu un emițător preprogramat pentru sonerie și setat pe primul sunet. Dacă, din anumite motive, acesta nu este programat (soneria nu răspunde la apăsarea butonului) sau dacă doriți să programați un buton suplimentar, este necesar să efectuați procedura de programare (cuplare). Se pot programa până la 10 butoane pentru o sonerie. Pentru a programa un nou buton (emițător) pentru sonerie, apăsați și țineți apăsat butonul de schimbare a melodiei/programare [1] timp de aproximativ 3 sec. până când auziți 2 sunete scurte. Din acel moment, utilizatorul are la dispoziție 30 sec. pentru a apăsa butonul emițător [3] pe care dorește să-l programeze. După apăsarea acestuia, soneria va suna din nou 2 sunete scurte, ceea ce înseamnă că noul emițător a fost introdus în memoria soneriei. Întreaga procedură de programare trebuie repetată pentru următoarele butoane pe care utilizatorul dorește să le introducă în sonerie.

3. Schimbarea melodiei pentru buton

Sonerie permite setarea unei melodii diferite pentru fiecare dintre butoanele programate. Dacă utilizatorul are

un singur buton (emițător), este suficient să apăsați scurt butonul de schimbare/programare a melodiei [1] pentru a schimba melodia. După ce auziți melodia dorită, nu mai trebuie să faceți nimic altceva și soneria va reda această melodie după ce apăsați pe emițător. În cazul în care utilizatorul are mai multe emițătoare, înainte de a alege melodia, apăsați mai întâi butonul emițătorului [3] pentru care doriți să setați melodia (care va reda sunetul setat în prezent), apoi alegeți melodia dorită cu ajutorul butonului de schimbare/programare a melodiei [1] .

4. Controlul volumului

Volumul se reglează prin apăsarea consecutivă a butonului [2]. De la volumul maxim până la oprirea completă a sunetului și lăsarea doar a semnalizării optice.

5. Ștergerea emițătoarelor

Pentru a șterge toate emițătoarele salvate în memoria soneriei, apăsați și mențineți apăsat butonul de schimbare/programare a melodiei [1] timp de aproximativ 10 sec. până când auziți 4 sunete scurte. După acest fapt, toate butoanele sunt șterse și trebuie reintroduse în memoria soneriei conform punctului 2 din aceste instrucțiuni.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**Приемник**

- Захранване: 230 V AC/ 50 Hz
- Консумация на ток в режим на звънене: 15 mA
- Консумация на ток в режим на готовност: 1 mA
- Честота: 433 MHz
- Звук: 10 мелодии за избор
- Контрол на звука: 5 степенен
- Оптична сигнализация при звънене: да
- Ниво на звука: приблизително 85 dB
- Клас на защита II
- Степен на защита: IP20
- Температурен диапазон на работа: 0° ÷ 35°C
- Размери: 55 x 100 x 70 mm

Предавател

- Захранване: не изисква захранване
- Обхват на действие: 100 m *
- Предавателна мощност: ERP<5 mW
- Трансмисия: радиопредаване
- Честота: 433 MHz
- Клас на защита: III
- Водоустойчив: да
- Температурен диапазон на работа: -20° ÷ 35°C
- Размери: 36 x 95 x 24 mm

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ**1. Общо описание**

Звънецът може да се използва като звънец на врата, вътрешна пейджинг система или персонална аларма. Не се изисква кабелна инсталация. Звънецът е захранван директно от 230 V контакт а бутонът на звънеца, благодарение на кинетичната технология, не изисква никакво захранване, като по този начин се избягва необходимостта от проблемна смяна на батерията. Липсата на батерии в предавателя също

така осигурява водоустойчивост и правилна работа при ниски температури, при които обикновените предаватели с батерии бързо се разреждат. При предаването и приемането на сигнал се използва честота 433 MHz. Обхватът в открит терен е около 100 m. Потребителят може да избира измежду 10 различни звуци и мелодии. Звънецът е оборудван също и с оптична сигнализация при звънене, което е много полезно например за хора с увреден слух. Освен това има контрол на силата на звука с възможност за пълно изключване на звука (само оптична сигнализация), полезно например за хора с малки деца. Към един звънец могат да бъдат програмирани дори 10 бутона. За всеки бутон можете да зададете различна мелодия (разпознаване на мястото на повикване).

2. Програмиране на бутони

Звънецът стандартно се доставя с предавател, вече програмиран към звънеца и настроен на първият от звуците. Ако по някаква причина не е програмиран (звънецът не реагира на натискане на бутона) или искате да програмирате допълнителен бутон, трябва да се извърши процедурата по програмиране (сдвояване). Към един звънец могат да бъдат програмирани 10 бутона. За да програмирате нов бутон (предавател) към звънеца, натиснете и задръжте бутона за промяна на мелодията/програмиране [1] за около 3 секунди, докато чуете 2 кратки звукови сигнала. От този момент имате 30 секунди да натиснете бутона на предавателя [3], който искате да програмирате. След натискане звънецът отново ще издаде 2 кратки звукови сигнала, което означава, че новият предавател е въведен в паметта на звънеца. Цялата процедура по програмиране трябва да се повтори за следващите бутони, които искате да въведете в звънеца.

3. Промяна на мелодията за дадения бутон

Звънецът позволява да зададете различна мелодия за всеки от програмираните бутони. Когато потребителят има само един бутон (предавател). За смяна на мелодията е достатъчно да натиснете за кратко бутон за промяна на мелодията/програмиране [1]. След като чуете желаната мелодия, не е нужно да правите нищо друго а звънецът ще изсвири тази мелодия след натискане на предавателя. Ако имате повече от един предавател, преди да изберете мелодията, първо натиснете бутона на предавателя [3], за който искате да зададете мелодията (звънецът ще изсвири текущо зададената мелодия), а след това изберете желаната мелодия, като използвате клавиша за промяна на мелодията/програмиране [1].

4. Контрол на силата на звука.

Силата на звука се регулира чрез неколкостранно натискане на бутона [2]. От максимална сила на звука до пълно затихване на звука и оставяне само на оптична сигнализация.

5. Изтриване на предавателите

За да изтриете всички предаватели, записани в паметта на звънеца, натиснете и задръжте бутона за промяна на мелодията/програмиране [1] за около 10 секунди докато чуете 4 кратки звукови сигнали. След като направите това, всички бутони се изтриват и трябва да бъдат отново въведени в паметта на звънеца, в съответствие с точка 2 от тази инструкция.

UA БЕЗПРОВІДНИЙ ДЗВІНОК З КНОПКОЮ БЕЗ БАТАРЕЙОК SAMBA II ST-955

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Приймач

- Живлення: 230 В змінного струму / 50 Гц
- Енергоспоживання під час дзвоніння: 15 мА
- Енергоспоживання в режимі очікування: 1 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 10 мелодій на вибір
- Регулювання гучності: 5-ти рівневе
- Оптична сигналізація дзвоніння: так
- Рівень звуку: приблизно 85 дБ
- Клас захисту: II
- Ступінь захисту: IP20
- Температурний робочий діапазон: 0° + 35°C
- Розміри: 55 x 100 x 70 мм

Передавач

- Живлення: не вимагає живлення
- Радіус дії: 100 м*
- Потужність передачі: ERP <5 мВт
- Передача: радіо
- Частота: 433 МГц
- Клас захисту: III
- Водонепроникний: так
- Температурний робочий діапазон: -20° + 35°C
- Розміри: 36 x 95 x 24 мм

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як дверний дзвінок, внутрішній пристрій виклику або персональну тривожну сигналізацію. Проводка для дзвінка не потрібна. Дзвінок живиться безпосередньо від розетки 230 В, а кнопка дзвінка завдяки кінетичній технології не потребує жодного живлення, що дозволяє уникнути необхідності клопіткої заміни батарейки. Відсутність батарейки в передавачі забезпечує також

стійкість до води та правильну роботу при низьких температурах, при яких у звичайних передавачів батарейка швидко розряджається. При передачі та прийманні сигналу використовується частота 433 МГц. Радіус дії на відкритому просторі становить близько 100 м. Користувач має до вибору 10 різних звуків і мелодій. Дзвінок також має оптичну сигналізацію дзвоніння дуже корисну, наприклад, для людей з вадами слуху. Він також має регулятор гучності з можливістю повного вимкнення звуку (тільки оптична сигналізація), що корисно, наприклад, для людей з малими дітьми. Для одного дзвінка можна запрограмувати аж 10 кнопок. Для кожної кнопки можна встановити іншу мелодію (розпізнавання місця виклику).

2. Програмування кнопок

Стандартно дзвінок постачається з передавачем, уже програмно зв'язаним із дзвінком і встановленим на перший зі звуків. Якщо з якихось причин він не запрограмований (дзвінок не реагує на натискання кнопки) або потрібно запрограмувати додаткову кнопку, потрібно виконати процедуру програмування (зв'язування). Для одного дзвінка можна запрограмувати максимально 10 кнопок. Щоб програмно зв'язати нову кнопку (передавач) із дзвінком, потрібно натиснути і притримувати кнопку зміни мелодії / програмування [1] протягом приблизно 3 секунд, поки не пролунає 2 короткі звукові сигнали. З цього моменту у користувача є 30 секунд, протягом яких він повинен натиснути кнопку передавача [3], який він хоче програмно зв'язати. Після натискання на неї дзвоник знову видасть 2 короткі звуки, що означає збереження нового передавача в пам'яті дзвінка. Для наступних кнопок, які користувач хоче зберегти в пам'яті дзвінка, всю процедуру програмування необхідно повторити.

3. Зміна мелодії для кнопки

Для кожної із запрограмованих кнопок можна встановити іншу мелодію. Якщо користувач має лише одну кнопку (передавач), щоб змінити мелодію достатньо коротко натискати кнопку зміни мелодії / програмування [1]. Почувши потрібну мелодію, більше нічого робити не потрібно, після натискання на кнопку передавача дзвінок буде відтворювати саме цю мелодію. Якщо користувач має кілька передавачів, перед вибором мелодії потрібно спочатку натиснути кнопку передавача [3], для якого треба встановити мелодію (що викличе відтворення актуально встановленого звуку), а тільки потім вибрати бажану мелодію за допомогою кнопки зміни мелодії / програмування [1].

4. Регулювання гучності

Гучність регулюється повторним натисканням кнопки [2]. Від максимальної гучності до повного вимкнення звуку, коли залишається тільки оптична сигналізація.

5. Видалення передавачів

Щоб видалити з пам'яті дзвінка всі збережені в ньому передавачі, потрібно натиснути і притримувати кнопку зміни мелодії / програмування [1] протягом приблизно 10 секунд, поки не пролунає 4 короткі звукові сигнали. Після цього всі кнопки будуть видалені і потрібно буде знову зберегти їх у пам'яті дзвінка згідно з пунктом 2 цієї інструкції.

RU БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК С КНОПКОЙ БЕЗ БАТАРЕЕК SAMBA II ST-955

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Приёмник

- Питание: 230 В пер. тока / 50 Гц
- Потребляемый ток во время звучания звонка: 15 мА
- Потребляемый ток во время ожидания: 1 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 10 мелодий на выбор
- Регулировка громкости: 5-ти уровневая
- Оптическая сигнализация при звучании звонка: да
- Уroveň звука: около 85 дБ
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP20
- Диапазон рабочих температур: 0° ÷ 35°C
- Размеры: 55 x 100 x 70 мм

Передачик

- Питание: не требует питания
- Радиус действия: 100 м*
- Мощность передачи: ERP <5 мВт
- Передача данных: радиопередача
- Частота: 433 МГц
- Класс защиты: III
- Водонепроницаемый: да
- Диапазон рабочих температур: -20° ÷ 35°C
- Размеры: 36 x 95 x 24 мм

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

1. Общее описание

Звонок можно использовать как дверной звонок, внутреннее устройство вызова или личную тревожную сигнализацию. Для звонка не требуется проводка. Звонок питается напрямую от розетки 230 В, а кнопка вызова, благодаря кинетической технологии, не требует никакого питания, что позволяет избежать необходимости хлопотной замены батарейки. Отсутствие батарейки в передатчике обеспечивает также

устойчивость к воде и правильную работу при низких температурах, при которых батарейка у обычных передатчиков быстро разряжается. Для передачи и приёма сигнала используется частота 433 МГц. Дальность действия на открытом пространстве составляет около 100 м. Пользователь имеет на выбор 10 различных звуков и мелодий. Звонок также имеет оптическую сигнализацию очень полезную, например, для слабослышащих. Он имеет регулятор громкости с возможностью полного отключения звука (только оптическая сигнализация), что полезно, например, для людей с маленькими детьми. Для одного звонка можно запрограммировать 10 кнопок. Для каждой кнопки можно установить другую мелодию (распознавание места вызова).

2. Программирование кнопок

Стандартно звонок поставляется с передатчиком, уже связанным с ним и настроенным на первый из звуков. Если по каким-либо причинам это не так (звонок не реагирует на нажатие кнопки) или требуется программно связать со звонком дополнительные кнопки, необходимо выполнить процедуру программирования (связывания). Для одного звонка можно максимально запрограммировать 10 кнопок. Чтобы программно связать новую кнопку (передатчик) со звонком, нужно нажать и удерживать кнопку изменения мелодии / программирования [1] в течение примерно 3 секунд, пока не раздастся 2 коротких звуковых сигнала. С этого момента у пользователя есть 30 секунд, в течение которых он должен нажать кнопку на передатчике [3], который хочет программно связать. После нажатия на неё звонок снова издаст 2 коротких звука, что означает сохранение нового передатчика в памяти звонка. Для последующих кнопок, которые пользователь хочет сохранить в памяти

звонка, всю процедуру программирования необходимо повторить.

3. Смена мелодии для кнопки

Для каждой запрограммированной кнопки можно установить другую мелодию. Если у пользователя есть только одна кнопка (передатчик), чтобы изменить мелодию достаточно кратко нажать кнопку изменения мелодии / программирования [1]. Услышав нужную мелодию, больше ничего делать не нужно; после нажатия на кнопку передатчика звонок будет воспроизводить именно эту мелодию. Если пользователь имеет несколько передатчиков, перед выбором мелодии нужно сначала нажать кнопку передатчика [3], для которого нужно установить мелодию (что вызовет воспроизведение актуально установленного звука), а только затем выбрать желаемую мелодию с помощью кнопки изменения мелодии / программирования [1].

4. Регулировка громкости

Громкость регулируется последовательными нажатиями кнопки [2]. От максимальной громкости до полного отключения звука, когда остаётся только оптическая сигнализация.

5. Удаление передатчиков

Чтобы удалить из памяти звонка все хранящиеся в нём передатчики, нужно нажать и удерживать кнопку изменения мелодии / программирования [1] в течение примерно 10 секунд, пока не раздастся 4 коротких звуковых сигнала. После этого все кнопки будут удалены, и нужно будет снова сохранить их в памяти звонка согласно пункту 2 настоящей инструкции.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**Δέκτης**

- Τροφοδοσία 230 V AC/ 50 Hz
- Λήψη ρεύματος κατά κουδούνισμα: 15 mA
- Λήψη ρεύματος κατά αναμονή: 1 mA
- Συχνότητα: 433 MHz
- Ήχος: 10 μελωδίες κατ' επιλογήν
- Ρύθμιση έντασης ήχου: 5 βαθμίδων
- Οπτική επισήμανση κουδούνισματος: ναι
- Επίπεδο ήχου περίπου: περίπου 85 dB
- Κλάση προστασίας: II
- Βαθμός προστασίας: IP20
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: 0° ÷ 35°C
- Διαστάσεις: 55 x 100 x 70 mm

Πομπός

- Τροφοδοσία: δεν απαιτείται καμία τροφοδοσία
- Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m*
- Ισχύς πομπής: ERP< 5 mW
- Μετάδοση: ραδιοφωνική
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κλάση προστασίας: III
- Αδιάβροχο: ναι
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: -20° ÷ 35°C
- Διαστάσεις: 36 x 95 x 24 mm

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**1. Γενική περιγραφή**

Το κουδούνι μπορεί να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική διάταξη τηλεειδοποίησης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτεί καμία εγκατάσταση κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται απευθείας από μια πρίζα 230 V και το κουμπί κουδουνιού, χάρη στην κινητική τεχνολογία, δεν απαιτεί καμία παροχή ρεύματος, αποφεύγοντας έτσι την ανάγκη για ενοχλητική αντικατάσταση της μπαταρίας. Η έλλειψη μπαταριών στον

πομπό εξασφαλίζει επίσης αντοχή στο νερό και σωστή λειτουργία σε χαμηλές θερμοκρασίες στις οποίες οι συνηθισμένοι πομπόι μπαταριών αποφορτίζονται γρήγορα. Για την πομπή και αποδοχή του σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Η εμβέλεια στον ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει από 10 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες. Το κουδούνι διαθέτει ακόμη την οπτική επισήμανση που είναι χρήσιμη για τα βαρήκοα πρόσωπα. Διαθέτει ακόμη τη ρύθμιση έντασης ήχου με δυνατότητα απόλυτης σίγασης (μόνο οπτική επισήμανση) που είναι χρήσιμη για πρόσωπα με μικρά παιδιά. Σε ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε ήδη 10 κουμπιά. Για κάθε κουμπί μπορείτε να προγραμματίσετε διαφορετική μελωδία (αναγνώριση τύπου τηλεειδοποίησης).

2. Προγραμματισμός κουμπιών

Το κουδούνι κανονικά προμηθεύεται με τον ήδη προγραμματισμένο πομπό στο κουδούνι και έχει προγραμματισμένο το πρώτο ήχο. Εάν για κάποιο λόγο δεν έχει προγραμματιστεί (το κουδούνι δεν ανταποκρίνεται στο πάτημα του κουμπιού) ή θέλετε να προγραμματίσετε ένα επιπλέον κουμπί, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί η διαδικασία προγραμματισμού (σύζευξης). Σε ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε το πολύ 10 κουμπιά. Προκειμένου να προγραμματίσετε ένα καινούριο κουμπί (πρέπει: να πατήσετε και να κρατήσετε το αλλαγής μελωδίας/τροποποίησης προγραμματισμού [1] για περίπου 3 δευτερόλεπτα έως να ακούσετε διπλό ακουστικό σήμα μπιπ. Από εδώ και στο εξής, ο χρήστης έχει 30 δευτερόλεπτα. Για να πατήσει ένα κουμπί στον πομπό [3] που θέλει να προγραμματίσει. Αφού το πατήσετε, το κουδούνι θα εκπέμψει ξανά 2 σύντομους ήχους, που σημαίνουν ότι ο νέος πομπός έχει εισαχθεί στη μνήμη του κουδουνιού. Ολόκληρη η διαδικασία προγραμματισμού πρέπει να επαναληφθεί

για τα επόμενα κουμπιά που θέλει να εισάγει ο χρήστης στο κουδούνι.

3. Αλλάξετε τη μελωδία για το κουμπί

Ο ήχος κουδουνιού σας επιτρέπει να ορίσετε διαφορετική μελωδία για καθένα από τα προγραμματισμένα κουμπιά. Όπου ο χρήστης έχει μόνο ένα κουμπί (πομπός) με σκοπό να αλλάξετε τη μελωδία αρκεί να πατήσετε σύντομα το κουμπί αλλαγής μελωδίας / προγραμματισμού [1]. Αφού ακούσετε την επιθυμητή μελωδία, δεν χρειάζεται να κάνετε κάτι άλλο και το κουδούνι θα αναπαραχθεί αυτή τη μελωδία αφού πατήσετε τον πομπό σας. Εάν ο χρήστης έχει περισσότερους από έναν πομπό, πριν επιλέξετε τη μελωδία, πατήστε πρώτα το κουμπί του πομπού [3] για το οποίο θέλετε να ρυθμίσετε τη μελωδία (που θα παίξει τον τρέχοντα ρυθμισμένο ήχο) και στη συνέχεια επιλέξετε την επιθυμητή μελωδία χρησιμοποιώντας την αλλαγή μελωδίας / κλειδί προγραμματισμού [1].

4. Ρύθμιση έντασης ήχου.

Ρυθμίζετε την ένταση ήχου πατώντας εν σειρά το κουμπί [2]. Από τη μέγιστη ένταση έως την πλήρη σίγαση του ήχου και αφήνοντας μόνο την οπτική σηματοδότηση.

5. Διαγραφή πομπών

Για να διαγράψετε όλους τους πομπούς που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη κουδουνιού, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί αλλαγής μελωδίας / προγραμματισμού [1] για περίπου 10 δευτερόλεπτα, μέχρι να ακούσετε 4 σύντομα μπιπ. Μετά από αυτό, όλα τα κουμπιά είναι διαγραμμένα και πρέπει να εισαχθούν ξανά στη μνήμη του κουδουνιού σύμφωνα με το σημείο 2 αυτού του εγχειριδίου.

PL * Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.

GB * The given range of operation refers to an open space, i.e. ideal conditions, without obstacles. If there are any obstacles between the receiver and the transmitter, it is necessary to take into account a decrease in the range of operation: between 5% to 20% for wood and plaster, between 20% and 40% for bricks, between 40% and 80% for reinforced concrete. Use of radio systems near metal obstacles is not recommended due to considerable reduction in the range of operation. In addition, overhead and underground high-voltage power lines as well as cell towers located near devices have a negative impact on the range of operation.

DE * Die angegebene Reichweite betrifft offenes Gelände, d.h. ideale Bedingungen ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Empfänger und Sender Hindernisse befinden, muss man eine Einschränkung der Reichweite vorsehen, entsprechend für: Holz und Gips um 5 bis 20%, für Ziegel um 20 bis 40%, für Stahlbeton um 40 bis 80%. Die Benutzung von Funksystemen bei Hindernissen aus Metall wird wegen bedeutender Einschränkung der Reichweite abgeraten. Einen negativen Einfluss auf die Reichweite haben auch Freiluft- und unterirdische Starkstromleitungen sowie Mobilfunksender die sich in der Nähe der Geräte befinden.

ES * El alcance de operación especificado se refiere a un espacio abierto, es decir, a condiciones ideales sin obstáculos. Si hay obstáculos entre el receptor y el transmisor, debe preverse una reducción del alcance de funcionamiento para: madera y yeso del 5 al 20%, ladrillo del 20 al 40%, hormigón armado del 40 al 80% respectivamente. En el caso de obstáculos metálicos, no se recomienda el uso de sistemas de radio, ya que el alcance de funcionamiento se reduce considerablemente. Las líneas eléctricas aéreas y subterráneas de alta potencia y los transmisores de la red GSM situados cerca de los dispositivos también tienen un impacto negativo en el alcance de operación.

PT * A faixa de operação especificada refere-se a um espaço aberto, ou seja, condições ideais sem obstáculos. Se houver obstáculos entre o receptor e o transmissor, deve ser prevista uma redução na faixa de operação: madeira e gesso de 5 para 20%, tijolo de 20 para 40%, betão armado de 40 para 80%, respetivamente. No caso de obstáculos metálicos, a utilização de sistemas de rádio não é recomendada, uma vez que a faixa de operação é significativamente reduzida. As linhas aéreas e subterráneas de alta potência e os transmissores de rede GSM localizados nas proximidades dos dispositivos também têm um impacto negativo na faixa de operação..

FR * Le rayon d'action donné s'applique à un espace ouvert, c'est-à-dire à des conditions idéales sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, le rayon d'action doit être réduit, respectivement, pour : le bois et le plâtre de 5 à 20%, les briques de 20 à 40%, le béton armé de 40 à 80%. En présence d'obstacles métalliques, l'utilisation de systèmes radio est déconseillée en raison de la limitation importante du rayon d'action. Les lignes électriques aériennes et souterraines de forte puissance et les émetteurs du réseau GSM situés à proximité des appareils ont également un impact négatif sur le rayon d'action..

HU * A megadott hatótávolság nyílt területre, azaz ideális és akadálymentes körülményekre vonatkozik. Ha az adó és a vevő között akadályok találhatók, figyelembe kell venni a hatótávolság csökkenését, megfelelően: fa és gipsz esetén 5÷20%, téglá 20÷40%, vasbeton 40÷80%. Fémes akadályok esetén a rádiós rendszerek használatát nem ajánlott, tekintettel a hatótávolság jelentős csökkenésére. A hatótávolságra negatív hatással vannak a szabadban lévő és föld alatti erőáramú vonalak, illetve a berendezések közelében lévő GSM adók.

CZ * Uvedený provozní rozsah platí pro otevřený prostor, tj. ideální podmínky bez překážek. Pokud jsou mezi přijímačem a vysílačem překážky, je třeba předpokládat snížení provozního rozsahu, a to pro: dřevo a omítku od 5 do 20%, cihly od 20 do 40%, železobeton od 40 do 80%. U kovových překážek se použití rádiových systémů nedoporučuje z důvodu významného omezení provozního rozsahu. Negativní vliv na dosah mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení s vysokým výkonem, stejně jako vysílače sítě GSM umístěné v těsné blízkosti zařízení.

SK * Uvedený prevádzkový rozsah platí pre otvorený priestor, tj. ideálne podmienky bez prekážok. Ak sú medzi prijímačom a vysielačom prekážky, je potrebné predpokladať zníženie prevádzkového rozsahu, a to pre: drevo a omietku od 5 do 20%, tehly od 20 do 40%, železobetón od 40 do 80%. U kovových prekážok sa použitie rádiových systémov neodporúča z dôvodu významného obmedzenia prevádzkového rozsahu. Nadzemné a podzemné vysokovýkonné elektrické vedenia, ako aj GSM vysielače umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadení majú tiež negatívny vplyv na dosah zariadenia..

LT * Pateiktas veikimo diapazonas taikomas atviroje erdvėje, t.y. idealiomis sąlygomis be kliūčių. Jei tarp imtuvo ir siųstuvo yra kliūčių, veikimo diapazonas turėtų būti

sumažintas atitinkamai: medžiui ir tinkui nuo 5 iki 20%, plytoms nuo 20 iki 40%, gelžbetoniui nuo 40 iki 80%. Prie metalinių kliūčių nerekomenduojama naudoti radijo sistemų dėl reikšmingo veikimo diapazono apribojimo. Neigiamą įtaką veikimo diapazonui turi ir didelės galios oro ir požeminės elektros linijos bei GSM tinklo siųstuvai, esantys šalia įrenginių.

LV * Dotais darbības diapazons attiecas uz atklātu zonu, t.i., ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp uztvērēju un raidītāju ir šķēršļi, darbības diapazons jāsamazina attiecīgi: kokam un ģipšam no 5 līdz 20%, kļēģeļiem no 20 līdz 40%, spriegotam betonam no 40 līdz 80%. Pie metāla šķēršļiem nav ieteicams izmantot radiosistēmas, jo ir ievērojams darbības diapazona ierobežojums. Darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī lielādaus gaisa un pazemes elektropārvades līnijas un GSM tīkla raidītāji, kas atrodas ierīču tiešā tuvumā.

EE * Märgitud tööulatus kehtib avatud alal, st ideaalsetes takistusteta tingimustes. Kui vastuvõtja ja saatja vahel on takistus, tuleks tööulatust vähendada vastavalt järgmiselt: puit ja kips 5+20%, tellis 20+40%, sarrusbetoon 40+80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav tööulatuse märkimisväärsse piiristesse tõttu. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka suure võimsusega õhu- ja maa-alused elektriliinid ning seadmete vahetus läheduses asuvad GSM-võrgu saatjad..

SI * Podani zaseg delovanja velja za odprti prostor, torej za idealne razmere brez ovir. Če so med sprejemnikom in oddajnikom ovire, je treba predvideti zmanjšanje zasega delovanja in sicer v primeru: lesa in gipsa - 5 do 20%, opeke - za 20 do 40%, armiranega betona - za 40 do 80%. V primeru kovinskih ovir uporaba radijskih sistemov ni priporočljiva zaradi bistvene omejenosti zasega delovanja. Negativen vpliv na zaseg delovanja imajo tudi močni

nadzemni in podzemni energetski daljnovodi ter oddajniki omrežij mobilne telefonije, ki se nahajajo v neposredni bližini naprav.

RO * Intervalul de funcționare dat se referă la un spațiu deschis, adică la condiții ideale, fără obstacole. În cazul în care există obstacole între receptor și emițător, este necesar să se ia în considerare o scădere a razei de acțiune: între 5% și 20% pentru lemn și tencuială, între 20% și 40% pentru cărămizi, între 40% și 80% pentru beton armat. Utilizarea sistemelor radio în apropierea obstacolelor metalice nu este recomandată din cauza reducerii considerabile a razei de acțiune. În plus, liniile electrice aeriene și subterane de înaltă tensiune, precum și turnurile de telefonie mobilă situate în apropierea dispozitivelor au un impact negativ asupra razei de funcționare.

BG * Посоченият обхват на действие се отнася за открито пространство, т.е. идеални условия без препятствия. Ако между приемника и предавателя се намират препятствия, работният обхват трябва да бъде намален, съответно, за: дърво и гипс от 5 до 20%, тухли от 20 до 40%, стоманобетон от 40 до 80%. При метални препятствия не се препоръчва използването на радиосистеми поради значителното ограничение на работния обхват. Негативно влияние върху работния обхват също така оказват въздушните и подземните електропроводи с висока мощност и GSM мрежовите предаватели, разположени в непосредствена близост до устройствата.

UA * Наведений радіус дії стосується відкритого простору, тобто ідеальних умов без перешкод. Якщо між приймачем та передавачем є перешкоди, потрібно врахувати зменшення дальності дії: для деревини і гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, армованого бетону від 40 до 80%. У разі наявності

металевих перешкод, використання радіосистем не рекомендується через значне обмеження радіусу дії. Негативний вплив на дальність дії мають також потужні повітряні та підземні лінії електропередач та передавачі мережі GSM, розміщені в безпосередній близькості від пристроїв.

RU * Указанный радиус действия применим к открытому пространству, то есть, действителен в идеальных условиях, без препятствий. При наличии препятствий между приёмником и передатчиком дальность действия соответственно уменьшается для: дерева и гипса от 5 до 20%, кирпича от 20 до 40%, армированного бетона от 40 до 80%. При наличии металлических препятствий использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного ограничения дальности действия. Мощные воздушные и подземные линии электропередач, а также передатчики сети GSM, расположенные в непосредственной близости от устройств, также негативно влияют на дальность действия.

GR * Η αναφερόμενη εμβέλεια λειτουργίας αφορά το ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του πομπού και του δέκτη υπάρχουν εμπόδια, πρέπει να προβλέψετε μείωση της εμβέλειας λειτουργίας ανάλογα για: το ξύλο και το γύψο κατά από 5 έως 20%, τα τούβλα κατά από 20 έως 40%, το ενισχυμένο μπετόν κατά από 40 έως 80%. Με τα μεταλλικά εμπόδια δεν συνίσταται να χρησιμοποιείτε ραδιοφωνικά συστήματα γιατί αυτά έχουν τότε σημαντικά περιορισμένης εμβέλειας λειτουργίας. Η αρνητική επίδραση στην εμβέλεια έχουν ακόμη εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομπές του δικτύου GSM που βρίσκονται σχετικά κοντά στις συσκευές.

**KARTA GWARANCYJNA – WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTÍA – CARTÃO DE GARANTIA – CARTE DE GARANTIE
– GARANCIA KÁRTYA ZÁRUČNÍ LIST – ZÁRUČNÝ LIST – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE – GARANTIKAART – GARANCIJSKI LIST
– ГАРАНЦИОННА КАРТА – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – CERTIFICAT DE GARANȚIE – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΝΕ**

- PL ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/ rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Höhere Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantiesprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Geräteersatz, Reparatur, Geldrückerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtliche Garantiansprüche begrenzen nicht die Rechte des Käufers, die aus dem Gewährleistungsrecht fuer mangelhafte Waren resultieren.
- ES 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Unas vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiras pessoas nos produtos objetos de venda, ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a detecção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la

garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.

- HU 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havi garanciát biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) A szállítás, berakodás/kirakodás, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) A hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használata eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végezett, bármilyen, a biztosítás tárgyát képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek, d) Azokra a sérülésekre, melyek vis maior, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel e) Az energiaforrások (elemek) meghibásodásaiért, melyek a termék eladásakor annak tartozékát képeztek (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelését a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégnél jelentse írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációkat a lengyel törvények előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függesztí VÁSÁRLÓ, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezésekből származó jogait.

- CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. nekrývá: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedené montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenes odpovědnost, e) napájecí zdroje (baterie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytnou). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými polskými právními předpisy. 5. O formě vyřízení reklamace, např. výměně zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vady prodané věci.

- SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesační záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÚCIM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli pôsobením vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá e) zdrojov napájania (baterie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytnú). 3. Akékoľvek pohľadávky z titulu záruky KUPUJÚCI hlási na mieste nákupu alebo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými poľskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neporušuje oprávnenia Kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.

- LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia parduodamoms prekims 24 menesiu garantija. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijos netaliko: a) jei mechaniniu pažeidimų atsirado vežant, kraunant (iškraunant) prekę arba dėl kitų aplinkybių; b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo ZAMEL Sp. z o.o. gaminio surinkimo ar naudojimo; c) jei gedimų atsirado dėl PIRKEJO arba trečiųjų asmenų bandymų keisti įsigytą gaminį arba įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsigyto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių, už kurias ZAMEL Sp. z o.o. neatsako. e) kartu su įrenginiu parduodamam energijos šaltiniui (baterijoms). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKEJAS teikia pirktinio vietoje arba įmonėje ZAMEL Sp. z o.o. raštu, iš karto pastebėjus trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o.o. išspareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonės renkasi ZAMEL Sp. z o.o., ji taip pat priima sprendimą, ar prekę pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar grąžinti pinigų. 6. Garantija nenaikina, neriboja ir nestabdo Pirkėjo teisių kelti reikalavimus dėl blogos parduotos prekės kokybės.

- LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mēnešu garantiju produktu pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neiekļauj: a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos; b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārveidojumu rezultātā, ko ir veicis PIRCEJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdošanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdošanas priekšmets, pareizai darbībai; d) bojājumus, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotus (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jebkuras pretenzijas, kas attiecas uz garantiju, PIRCEJS iesniedz rakstveidā ierīces iegādes vietā vai uzņēmumā SIA ZAMEL pēc bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izskatīt sūdzības saskaņā ar piemērojamiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomainu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noteik SIA ZAMEL. 6. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Pircēja tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdotās preces defektiem.

- EE 1. ZAMEL Sp. z o.o. annab müüdu tootelele 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hõlma: a) transpordi, peale/mahalaadmise ajal või muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o.o. tootele valesti tehtud paigaldamise või kasutamise tulemusel tekkinud kahjustusi, c) OSTJA või kolmandate isikute poolt mistahes ümbertöötuse tulemusena tekkinud kahjustusi, mis puudutavad tooteid, mis on müügi esemeks või müügi esemeteks olevate tootele funktsioneerimiseks vajalikke seadmeid, d) vääramatu jõu toimest või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust. e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadme komplektis selle osatükkel (kui nad on komplektis). 3. Kõik garantiist lähtuvad nõuded esitab OSTJA ostupunkti või firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult pärast nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub veateadele läbivaatamiseks vastavalt kehtivatele Poola õigusaktidele. 5. Veateate lahendamise viis, nt kauba asendamise defektika kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei välista, piira ega peata Ostja õigusi, mis tulenevad müüdu asja veatuse garantiid puudutavatest eeskirjadest.

SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. podeljuje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/raztovarjanjem ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priloženi napravil trenutku njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPEC vloži na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izбира oblike rešitve reklamacije, npr. menjava blaga z brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v prodanem blagu.

RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice apărute în timpul transportului, încărcării / descărcării sau alte circumstanțe, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPĂRĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei forțe majore sau alte evenimente aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivului în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPĂRĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.

BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) предоставя 24 месеца гаранция на продаваните стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) не покрива следните случаи: а) механични дефекти в резултат на транспортиране, товарене / разтоварване или други обстоятелства, б) повреди, причинени от неправилен монтаж или експлоатация на ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) в повреди, получени в резултат на модификации, направени от КЛИЕНТИ или трети лица, по отношение на продадените продукти или оборудване, необходимо за правилното функциониране на продадените продукти, г) повреди в резултат на непреодолима сила или други събития, за които ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) не носи отговорност, д) източници на енергия (батерии), които се доставят с устройството при продажба (ако има такива). 3. КУПУВАЧЪТ съобщава всички гаранционни претенции в търговския обект или във фирма ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) в писмен вид след установяването им. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) се задължава да разгледа гаранционните претенции в съответствие с приложимите разпоредби на полското законодателство. 5. Начинът на уреждане на гаранционните претенции, напр. подмяна на продукта с такъв без дефекти, ремонт или връщане на пари зависи от ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.). 6. Гаранцията на продадената потребителска стока не изключва, ограничава или спира правата на КУПУВАЧА, произтичащи от несъответствие на стоката с договора.

UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. надає 24-місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. не поширюється на: а) механічні пошкодження в результаті транспортування, завантаження/розвантаження або інших обставин, б) шкоду, заподіяну в результаті неправильної установки або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o., c) пошкодження в результаті яких-небудь переробок, виконаних клієнтами або третіми особами, що відносяться до виробів, що є предметом продажу або обладнання, необхідного для належного функціонування виробів, які є предметом продажу, д) пошкодження в результаті форс-мажорних обставин або інших подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. не несе відповідальності, е) джерела живлення (батареї), які поставляються разом з пристроєм в момент його продажу (якщо такі є). 3. Будь-які претензії за гарантією ПОКУПЦЬ повинен пред'явити в торговій точці або компанії ZAMEL Sp. z o.o. в письмовому вигляді після їх виявлення. 4. ZAMEL Sp. z o.o. зобов'язується розглядати претензії відповідно до чинних положень польського законодавства. 5. Вибір форми врегулювання претензії, наприклад, заміна продукту якісним продуктом, ремонт або повернення, здійснюється компанією ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гарантія не виключає, не обмежує і не припиняє прав Покупця, що випливають з положень про законну гарантію за недоліки проданої речі.

RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет 24-месячную гарантию на продаваемые товары. 2. Гарантия ZAMEL Sp. z o.o. не распространяется на: а) механические повреждения, возникшие при транспортировке, погрузке/разгрузке или при других обстоятельствах, б) повреждения, возникшие в результате неправильно выполненного монтажа или эксплуатации изделий ZAMEL Sp. z o.o., c) повреждения, возникшие в результате каких-либо переделок, осуществленных ПОКУПАТЕЛЕМ или третьими лицами в приобретенных изделиях или устройствах, необходимых для правильного функционирования приобретенных изделий, d) повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или других случайных событий, за которые ZAMEL Sp. z o.o. не несет ответственности, е) источники питания (батареи), входящие в комплектацию устройства при его продаже (если таковые имеются). 3. Любые претензии по гарантии ПОКУПАТЕЛЬ должен предъявить в торговой точке или компании ZAMEL Sp. z o.o. в письменном виде после их обнаружения. 4. ZAMEL Sp. z o.o. обязуется рассматривать претензии в соответствии с действующими положениями польского законодательства. 5. Способ урегулирования претензии выбирает ZAMEL Sp. z o.o. Это может быть, например, замена товара качественным товаром, ремонт или возврат денег. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав Покупателя, вытекающих из положений о законной гарантии за недостатками проданной вещи.

GR 1. Η ZAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προέκυψαν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εκφόρτωση ή σε άλλες περιστάσεις, β) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικής συνρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o.o., γ) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω οποιασδήποτε μετατροπής που εκτελέστηκε από τον ΑΓΟΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησης ή τις αναγκαίες για την ομαλή λειτουργία των προϊόντων συσκευές τα οποία είναι αντικείμενα προς πώληση. δ) οι βλάβες που οφείλονται σε ανώτερη βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα φθοροδοτικά (μπαταρίες) που περιλαμβάνονται στη συσκευή τη στιγμή πώλησής τους (αν υπάρχουν). 3. Ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ θα δηλώσει όλες τις αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. εγγράφως, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούται να κρίνει τις δηλώσεις στα όρια της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναίρει τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.